

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 november 2008

WETSVOORSTEL

**tot toekenning aan alle betrokkenen
met de Belgische nationaliteit van een
herstelpensioen voor de burgerlijke
slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en
hun rechthebbenden**

(ingediend door mevrouw Véronique Salvi en
de heren Georges Dallemagne en
Maxime Prévot)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 novembre 2008

PROPOSITION DE LOI

**visant à accorder une pension de
dédommagement des victimes civiles de la
guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit à
toutes les personnes ayant la nationalité belge**

(déposée par Mme Véronique Salvi et
MM. Georges Dallemagne et
Maxime Prévot)

SAMENVATTING

Sommige burgerslachtoffers van de Tweede Wereld-oorlog werden buiten de toepassingssfeer gehouden van de huidige wetgeving in verband met de toekenning van een herstelpensioen voor de burgerslachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden.

Dit wetsvoorstel heeft tot doel die uitsluiting te corrigeren en een dergelijk pensioen toe te kennen aan al wie op het tijdstip van de beslissing tot toekenning van het pensioen de Belgische nationaliteit had.

RÉSUMÉ

La législation actuelle relative à l'octroi d'une pension de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit exclut de son champ d'application certaines personnes victimes civiles de la guerre.

La présente proposition de loi vise à corriger cette exclusion et à accorder le bénéfice de la pension de dédommagement à toute personne ayant la nationalité belge au moment de la décision d'octroi de la pension.

cdH	:	centre démocrate Humaniste		
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams		
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen		
FN	:	Front National		
LDD	:	Lijst Dedecker		
MR	:	Mouvement Réformateur		
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie		
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten		
PS	:	Parti Socialiste		
sp.a+VI.Pro	:	Socialistische partij anders + VlaamsProgressieven		
VB	:	Vlaams Belang		

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 15 maart 1945 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden strekt ertoe een vergoeding toe te kennen aan mensen wier integriteit ingevolge een oorlogsfeit werd aangetast.

De begunstigden van die wet maken aanspraak op een invaliditeitspensioen wegens oorlogsfeiten, alsook op gratis medische zorg en openbaar vervoer.

Terecht maakt de wet de toekenning van een dergelijk pensioen afhankelijk van een aantal voorwaarden:

- de betrokkene moet slachtoffer zijn geweest van een oorlogsfeit;
- er moet sprake zijn van een aantasting van de fysieke integriteit;
- en er moet een causaal verband tussen de bovenvermelde aspecten bestaan.

Daarbovenop zijn er echter nog voorwaarden die betrekking hebben op de nationaliteit en de woonplaats van de slachtoffers. De indieners van dit wetsvoorstel zijn het niet met die voorwaarden eens.

Momenteel is de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden slechts van toepassing op Belgen¹.

Die identiteitsvereiste wordt echter aangevuld met een reeks andere voorwaarden, op grond waarvan het slachtoffer:

1. al Belg moet zijn op het tijdstip van het schadebrengende feit;
2. of vóór 10 mei 1940 een naturalisatieaanvraag moet hebben ingediend;

¹ Artikel 1, § 4, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, *Belgisch Staatsblad*, 2 april 1954, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1975.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit vise à accorder un dédommagement aux personnes victimes d'une atteinte à leur intégrité à cause d'un fait de guerre.

Les personnes bénéficiaires de cette loi peuvent percevoir une pension d'invalidité pour fait de guerre, la gratuité des soins médicaux ainsi que des transports communs.

La loi exige, à juste titre, que les conditions d'octroi suivantes soient remplies pour bénéficier de ces avantages:

- il faut avoir été victime d'un fait de guerre;
- il faut une atteinte à l'intégrité physique;
- enfin, il faut un lien de causalité entre les deux.

Mais, il existe des conditions supplémentaires relatives à la nationalité et à la résidence des victimes, qui sont critiquées par les auteurs de la présente proposition.

Actuellement, la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit ne s'applique qu'aux Belges¹.

Mais, ce même article ajoute des conditions supplémentaires à cette référence identitaire car la victime doit:

1. avoir disposé de cette qualité déjà au moment du fait dommageable;
2. ou avoir introduit une demande de naturalisation avant le 10 mai 1940;

¹ Article 1^{er}, § 4, de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, *Moniteur belge*, 2 avril 1954, modifié par la loi du 17 février 1975.

3. of moet voldoen aan de volgende voorwaarden:

- op 10 mei 1940 de leeftijd van 22 jaar nog niet hebben bereikt;
- Belg zijn geworden vóór 1 januari 1960;
- zonder onderbreking zijn gewone verblijfplaats in België hebben gehad sedert 1 januari 1931 of, wanneer het slachtoffer op die datum nog niet geboren was, sedert zijn geboorte.

Volgens de indieners van dit wetsvoorstel is het normaal dat het in de wet van 15 maart 1954 bedoelde herstellpensioen wordt voorbehouden aan mensen met de Belgische nationaliteit. Daarentegen vinden zij de bijkomende voorwaarden overdreven en onbillijk. Zo lijken de uiterste data van 1 januari 1960 en 1 januari 1931 volkomen willekeurig. Waarom die data en geen andere?

Al even overdreven is de vereiste dat de betrokkene zonder onderbreking zijn gewone verblijfplaats in België moet hebben gehad. Iedereen moet het recht hebben gedurende een bepaalde tijd in het buitenland te gaan leven, zonder daardoor zijn aanspraken op het herstellpensioen te verliezen.

De vigerende wetgeving kan tot absurde toestanden leiden. Zo kan een zwaar getroffen oorlogsslachtoffer dat steeds in België heeft gewoond, maar dat de Belgische nationaliteit pas ná 1 januari 1960 heeft verkregen, géén aanspraak maken op het oorlogsinvaliditeitspensioen.

Een ander voorbeeld is dat van een burgerslachtoffer van de oorlog dat wel degelijk vóór 1 januari 1960 de Belgische nationaliteit heeft verworven, maar dat om professionele redenen na de oorlog enkele jaren in het buitenland heeft doorgebracht. Ook hij of zij kan overeenkomstig de vigerende regels géén aanspraak maken op het invaliditeitspensioen, ondanks de evidente band met België en zijn of haar Belgische identiteit.

Met dit wetsvoorstel streven de indieners een dubbel doel na: de voorwaarden voor de toekenning van het in de wet van 15 maart 1954 bedoelde herstellpensioen vereenvoudigen, want de bestaande tekst is té complex, en ervoor zorgen dat al wie op het tijdstip van de toekenningsbeslissing de Belgische nationaliteit had, aanspraak kan maken op voormeld pensioen; met het oog op laatstgenoemd aspect wordt voorgesteld alle thans bestaande extra voorwaarden op te heffen.

Die versoepeling van de toekenningsvoorwaarden zal geen *rush* van pensioenaanvragen veroorzaken. Er

3. ou remplir les conditions suivantes:

- ne pas avoir accompli sa vingt-deuxième année au 10 mai 1940;
- être devenue belge avant le 1^{er} janvier 1960;
- avoir eu sa résidence habituelle en Belgique, et ce, sans interruption depuis le 1^{er} janvier 1931 ou depuis sa naissance, si la victime n'était pas encore née à cette date.

Selon les auteurs de la présente proposition, il est normal de réserver le bénéfice de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit aux personnes ayant la nationalité belge mais, pour le reste, ils considèrent que toutes les conditions supplémentaires sont excessives et injustes. En effet, choisir des dates limites comme le 1^{er} janvier 1960 ou le 1^{er} janvier 1931 paraît totalement arbitraire. Pourquoi ces dates et pas d'autres?

De plus, exiger une résidence habituelle en Belgique sans interruption est largement excessif. Toute personne doit avoir le droit de vivre à l'étranger durant une certaine période, et ce, sans perdre de droit.

La législation telle qu'elle est rédigée actuellement peut donner lieu à des cas absurdes. Ainsi, une personne gravement victime de la guerre, ayant toujours vécu en Belgique, mais n'ayant obtenu la nationalité belge qu'après le 1^{er} janvier 1960, ne peut pas bénéficier de la pension d'invalidité de guerre.

On peut également citer l'exemple d'une victime civile de la guerre ayant obtenu la nationalité avant le 1^{er} janvier 1960 mais qui, pour des raisons professionnelles, est partie quelques années à l'étranger après la guerre. Cette personne ne pourra pas, selon les règles en vigueur, bénéficier de la pension d'invalidité malgré ses attaches évidentes avec la Belgique et son identité belge.

Les auteurs de la présente proposition souhaitent, d'une part, simplifier les conditions d'octroi imposées par la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit car le texte actuel est beaucoup trop complexe. D'autre part, ils souhaitent accorder le bénéfice de la loi à toutes les personnes ayant la nationalité belge au moment de la décision d'octroi, en supprimant toutes les conditions supplémentaires l'accompagnant.

Cet assouplissement des conditions d'octroi ne devrait pas créer un «effet d'aubaine» important. En effet, au fur

blijven na al die jaren immers almaar minder oorlogsslachtoffers over. Het lijkt bovendien weinig waarschijnlijk dat oorlogsslachtoffers op hoge leeftijd die de Belgische nationaliteit nog niet bezitten, nu nog een procedure tot verkrijging van die nationaliteit zouden starten enkel en alleen om dat oorlogsinvalideitspensioen te kunnen genieten.

Dit wetsvoorstel strekt er uitsluitend toe een einde te maken aan een aantal absurde situaties waartoe de in de vigerende wet opgenomen limieten kunnen leiden.

Bovendien zij erop gewezen dat de wetgever al lang niet meer de logica volgt om, in de wetgeving inzake oorlogsslachtoffers, voorwaarden op te leggen die even streng zijn als die in de wet van 15 maart 1954.

Ter illustratie: de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers, die alleen bepaalt dat de begunstigden op 1 januari 2003 Belg moeten zijn. De betrokkenen moeten dus geenszins aantonen dat zij ononderbroken hun gewone verblijfplaats in België hebben gehad enzovoort.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 3

Dankzij de via dit artikel voorgestelde wijziging gelden de voordelen die worden toegekend overeenkomstig de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden slechts voor de toekomst, dat wil zeggen vanaf de inwerkingtreding van de wet.

Het invalideitspensioen wegens oorlogsfeiten kan niet langer met terugwerkende kracht worden toegekend.

et à mesure des années, il existe de moins en moins de personnes victimes de la guerre. Il est donc peu probable que des personnes aussi âgées, ayant été victimes de faits de guerre et ne possédant pas la nationalité belge, se lancent dans une procédure de demande de cette nationalité avec pour but unique de bénéficier de la pension d'invalidité de guerre.

Le but de la présente proposition est uniquement de mettre fin aux quelques cas absurdes qui peuvent exister à cause des limites du texte actuel.

Il faut d'ailleurs noter que la logique du législateur en matière de législation relative aux victimes de la guerre n'est plus du tout d'imposer des conditions de nationalité aussi strictes que celles imposées par la loi du 15 mars 1954.

Par exemple, en vertu de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, les bénéficiaires doivent seulement être belges au 1^{er} janvier 2003. Il n'est donc pas question de devoir prouver une résidence habituelle en Belgique sans interruption, etc.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 3

Les personnes qui pourront bénéficier des avantages accordés en vertu de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit grâce à la modification apportée par la présente proposition de loi ne pourront percevoir leurs avantages que pour l'avenir, à partir de l'entrée en vigueur du texte.

La pension d'invalidité pour fait de guerre ne pourra pas être accordée rétroactivement.

Véronique SALVI (cdH)
Georges DALLEMAGNE (cdH)
Maxime PRÉVOT (cdH)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1, § 4, tweede lid, a), van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1975, wordt vervangen door wat volgt:

«a) wat het slachtoffer betreft, op het tijdstip van de beslissing tot toekenning van het pensioen of op het tijdstip van het overlijden, indien het slachtoffer vóór de erkenning van zijn rechten overleden is.»

Art. 3

Deze wet is van toepassing op de betalingen die betrekking hebben op de periode na de inwerkingtreding van deze wet, zelfs indien de pensioenaanvraag vóór die inwerkingtreding werd ingediend.

13 november 2008

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1^{er}, § 4, alinéa 2, a), de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, modifié par la loi du 17 février 1975, est remplacé comme suit:

«a) dans le chef de la victime, au moment de la décision d'octroi de la pension ou à celui du décès si elle est décédée avant reconnaissance de ses droits.»

Art. 3

La présente loi est d'application pour les paiements afférents aux périodes postérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi, même si la demande de pension a été introduite avant celle-ci.

13 novembre 2008

Véronique SALVI (cdH)
Georges DALLEMAGNE (cdH)
Maxime PRÉVOT (cdH)

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

Wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden

Artikel 1.

§ 1. Geven aanleiding tot herstel krachtens deze wet de zekere schaden, welke noodzakelijk voortvloeien uit een rechtstreeks door een van de in artikel 2 beperkend opgesomde oorlogshandelingen veroorzaakte aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon.

Indien evenwel de oorlogshandeling bestaat in een dergene bedoeld bij het eerste lid van artikel 4 van deze wet, in de verplichte inlijving bij de Wehrmacht, in de door de vijand of zijn agenten opgelegde verplichte tewerkstelling in België, of in de gedwongen ontruiming, volstaat het dat de aantasting van de lichamelijke gaafheid veroorzaakt werd gedurende deze oorlogshandelingen en door toedoen van deze.

Het voorgaande lid is eveneens van toepassing wanneer de oorlogshandeling bestaat in de inlijving bij de *Wehrmacht* of bij Duitse paramilitaire formaties tijdens de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van de slachtoffers bedoeld in § 5bis.

Geven geen aanleiding tot schadeloosstelling krachtens deze wet, de schaden geleden, onder de voorwaarden bepaald in het eerste artikel van de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij het besluit van de Regent van 5 oktober 1948, door de personen bedoeld in artikel 2 van dezelfde wetten.

§ 2. In de zin van deze wet:

a) is het schadelijk feit de aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon door de oorlogshandeling onder de in § 1 bepaalde voorwaarden;

b) zijn de schaden, de lichaamsgebreken, de verergering van lichaamsgebreken, welke vreemd zijn aan het schadelijk feit en het overlijden, elk noodzakelijk door het schadelijk feit veroorzaakt.

§ 3. De lichaamsgebreken en hun verergeringen geven aanleiding tot de pensioenen en vergoedingen bepaald in hoofdstuk II van deze wet, terwijl het overlijden aanleiding geeft tot de pensioenen toegekend aan de rechthebbenden door hoofdstuk III.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden

Artikel 1.

§ 1. Geven aanleiding tot herstel krachtens deze wet de zekere schaden, welke noodzakelijk voortvloeien uit een rechtstreeks door een van de in artikel 2 beperkend opgesomde oorlogshandelingen veroorzaakte aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon.

Indien evenwel de oorlogshandeling bestaat in een dergene bedoeld bij het eerste lid van artikel 4 van deze wet, in de verplichte inlijving bij de Wehrmacht, in de door de vijand of zijn agenten opgelegde verplichte tewerkstelling in België, of in de gedwongen ontruiming, volstaat het dat de aantasting van de lichamelijke gaafheid veroorzaakt werd gedurende deze oorlogshandelingen en door toedoen van deze.

Het voorgaande lid is eveneens van toepassing wanneer de oorlogshandeling bestaat in de inlijving bij de *Wehrmacht* of bij Duitse paramilitaire formaties tijdens de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van de slachtoffers bedoeld in § 5bis.

Geven geen aanleiding tot schadeloosstelling krachtens deze wet, de schaden geleden, onder de voorwaarden bepaald in het eerste artikel van de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij het besluit van de Regent van 5 oktober 1948, door de personen bedoeld in artikel 2 van dezelfde wetten.

§ 2. In de zin van deze wet:

a) is het schadelijk feit de aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon door de oorlogshandeling onder de in § 1 bepaalde voorwaarden;

b) zijn de schaden, de lichaamsgebreken, de verergering van lichaamsgebreken, welke vreemd zijn aan het schadelijk feit en het overlijden, elk noodzakelijk door het schadelijk feit veroorzaakt.

§ 3. De lichaamsgebreken en hun verergeringen geven aanleiding tot de pensioenen en vergoedingen bepaald in hoofdstuk II van deze wet, terwijl het overlijden aanleiding geeft tot de pensioenen toegekend aan de rechthebbenden door hoofdstuk III.

TEXTE DE BASE

Loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit

Article 1^{er}

§ 1. Donnent lieu à dédommagement, en vertu de la présente loi, les dommages certains résultant nécessairement d'une atteinte à l'intégrité physique de la personne, causée directement par l'un des faits de guerre énumérés limitativement à l'article 2.

Toutefois, si le fait de guerre consiste en l'un de ceux visés par le premier alinéa de l'article 4 de la présente loi, en l'incorporation forcée dans la *Wehrmacht*, en la mise au travail en Belgique imposée par l'ennemi ou ses agents ou en l'évacuation forcée, il suffit que l'atteinte à l'intégrité physique ait été causée durant ces faits de guerre et par le fait de ceux-ci.

L'alinéa qui précède est également d'application si le fait de guerre consiste en l'incorporation dans la *Wehrmacht* ou dans des formations paramilitaires allemandes, durant les guerres 1914-1918 et 1940-1945, des victimes visées au § 5bis.

Ne donnent pas lieu à indemnisation en vertu de la présente loi, les dommages subis dans les conditions fixées à l'article premier des lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, par les personnes visées à l'article 2 des mêmes lois.

§ 2. Au sens de la présente loi:

- a) le fait dommageable est l'atteinte à l'intégrité physique de la personne par le fait de guerre, dans les conditions fixées au § 1;
- b) les dommages sont les infirmités, l'aggravation d'infirmités étrangères au fait dommageable et le décès causés nécessairement par le fait dommageable.

§ 3. Les infirmités et leurs aggravations donnent lieu aux pensions et indemnités prévues au chapitre II de la présente loi, tandis que les décès donnent lieu aux pensions attribuées aux ayants droit par le chapitre III.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit

Article 1^{er}

§ 1. Donnent lieu à dédommagement, en vertu de la présente loi, les dommages certains résultant nécessairement d'une atteinte à l'intégrité physique de la personne, causée directement par l'un des faits de guerre énumérés limitativement à l'article 2.

Toutefois, si le fait de guerre consiste en l'un de ceux visés par le premier alinéa de l'article 4 de la présente loi, en l'incorporation forcée dans la *Wehrmacht*, en la mise au travail en Belgique imposée par l'ennemi ou ses agents ou en l'évacuation forcée, il suffit que l'atteinte à l'intégrité physique ait été causée durant ces faits de guerre et par le fait de ceux-ci.

L'alinéa qui précède est également d'application si le fait de guerre consiste en l'incorporation dans la *Wehrmacht* ou dans des formations paramilitaires allemandes, durant les guerres 1914-1918 et 1940-1945, des victimes visées au § 5bis.

Ne donnent pas lieu à indemnisation en vertu de la présente loi, les dommages subis dans les conditions fixées à l'article premier des lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, par les personnes visées à l'article 2 des mêmes lois.

§ 2. Au sens de la présente loi:

- a) le fait dommageable est l'atteinte à l'intégrité physique de la personne par le fait de guerre, dans les conditions fixées au § 1;
- b) les dommages sont les infirmités, l'aggravation d'infirmités étrangères au fait dommageable et le décès causés nécessairement par le fait dommageable.

§ 3. Les infirmités et leurs aggravations donnent lieu aux pensions et indemnités prévues au chapitre II de la présente loi, tandis que les décès donnent lieu aux pensions attribuées aux ayants droit par le chapitre III.

§ 4. De wet is enkel op de Belgen van toepassing.

Deze hoedanigheid dient te bestaan:

a) in hoofde van het slachtoffer op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen of van het overlijden indien het slachtoffer vóór de erkenning van zijn rechten overleden is; het moet nochtans die hoedanigheid bezitten op het ogenblik van het schadelijk feit of een naturalisatieaanvraag hebben ingediend vóór 10 mei 1940 of aan de volgende vereisten voldoen: geen volle tweeëntwintig jaar zijn op 10 mei 1940, Belg geworden zijn vóór 1 januari 1960 en zonder onderbreking zijn gewone verblijfplaats in België hebben gehad sedert 1 januari 1931 of sedert zijn geboorte, wanneer het slachtoffer op die datum nog niet geboren was;

b) bovendien, in hoofde van de rechthebbenden op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 5. In afwijking van § 4, worden toegelaten tot het genot van deze wet, welke hun nationaliteit en die van het slachtoffer ook is, de wezen van buitenlanders of vaderlandlozen, aan wie de hoedanigheid van rechthebbende van een gerechtigde op het statuut der politieke gevangenen werd toegekend. Zij kunnen evenwel slechts aanspraak maken op pensioen voor de tijd dat zij werkelijk in België verblijven.

De beslissing waarbij de wezen als rechthebbenden van gerechtigden van het statuut der politieke gevangenen worden erkend heeft bewijskracht voor de burgerlijke stand van de wezen en van hun rechtsvoorgangers.

§ 5bis. Eveneens in afwijking van § 4 worden toegelaten tot het genot van deze wet de slachtoffers of hun rechthebbenden, Duits onderhorigen of gewezen onderhorigen, die krachtens artikel 2 van de wet van 28 april 1958 houdende goedkeuring van het verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland, met betrekking tot de correctie van de Belgisch-Duitse grens en tot de regeling van diverse vraagstukken betreffende beide landen, van het slotprotocol, van de bijlagen 1, 2, 3 en 4, en van de bijgevoegde brieven, ondertekend op 24 september 1956 te Brussel, de Belgische nationaliteit hebben verkregen door individuele optie of door de optie van de ouder onder wiens bewaring zij stonden, wanneer zij niet ontvoogde minderjarige kinderen waren.

De slachtoffers en de rechthebbenden bedoeld in het vorenstaande lid moeten bovendien de Belgische nationaliteit zonder onderbreking hebben bezeten vanaf voornoemde optie tot het ogenblik waarop het pensioen is toegekend.

§ 4. De wet is enkel op de Belgen van toepassing.

Deze hoedanigheid dient te bestaan:

a) wat het slachtoffer betreft, op het tijdstip van de beslissing tot toekenning van het pensioen of op het tijdstip van het overlijden, indien het slachtoffer vóór de erkenning van zijn rechten overleden is.

b) bovendien, in hoofde van de rechthebbenden op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 5. In afwijking van § 4, worden toegelaten tot het genot van deze wet, welke hun nationaliteit en die van het slachtoffer ook is, de wezen van buitenlanders of vaderlandlozen, aan wie de hoedanigheid van rechthebbende van een gerechtigde op het statuut der politieke gevangenen werd toegekend. Zij kunnen evenwel slechts aanspraak maken op pensioen voor de tijd dat zij werkelijk in België verblijven.

De beslissing waarbij de wezen als rechthebbenden van gerechtigden van het statuut der politieke gevangenen worden erkend heeft bewijskracht voor de burgerlijke stand van de wezen en van hun rechtsvoorgangers.

§ 5bis. Eveneens in afwijking van § 4 worden toegelaten tot het genot van deze wet de slachtoffers of hun rechthebbenden, Duits onderhorigen of gewezen onderhorigen, die krachtens artikel 2 van de wet van 28 april 1958 houdende goedkeuring van het verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland, met betrekking tot de correctie van de Belgisch-Duitse grens en tot de regeling van diverse vraagstukken betreffende beide landen, van het slotprotocol, van de bijlagen 1, 2, 3 en 4, en van de bijgevoegde brieven, ondertekend op 24 september 1956 te Brussel, de Belgische nationaliteit hebben verkregen door individuele optie of door de optie van de ouder onder wiens bewaring zij stonden, wanneer zij niet ontvoogde minderjarige kinderen waren.

De slachtoffers en de rechthebbenden bedoeld in het vorenstaande lid moeten bovendien de Belgische nationaliteit zonder onderbreking hebben bezeten vanaf voornoemde optie tot het ogenblik waarop het pensioen is toegekend.

§ 4. La loi ne s'applique qu'aux Belges.

Cette qualité doit exister:

a) dans le chef de la victime, au moment de la décision d'octroi de la pension ou à celui du décès si elle est décédée avant reconnaissance de ses droits; il faut cependant qu'elle ait eu cette qualité au moment du fait dommageable ou qu'elle ait introduit une demande de naturalisation avant le 10 mai 1940 ou qu'elle réalise les conditions suivantes: n'avoir pas accompli sa vingt-deuxième année au 10 mai 1940, être devenue Belge avant le 1^{er} janvier 1960 et avoir eu sa résidence habituelle en Belgique sans interruption depuis le 1^{er} janvier 1931 ou depuis sa naissance, si la victime n'était pas encore née à cette date;

b) en outre, dans le chef des ayants droit, au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 5. Par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, quelles que soient leur nationalité et celle de la victime, les orphelins d'étrangers ou d'apatrides auxquels la qualité d'ayant droit de bénéficiaire du statut des prisonniers politiques a été reconnue. Ils ne peuvent toutefois prétendre à pension que pendant le temps ou ils résident effectivement en Belgique.

La décision reconnaissant aux orphelins la qualité d'ayant droit de bénéficiaires du statut des prisonniers politiques fait foi de l'état civil des orphelins et de leurs auteurs.

§ 5bis. Également par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, les victimes ou leurs ayants droit, ressortissants ou ex-ressortissants allemands qui, en vertu de l'article 2 de la loi du 28 avril 1958, portant approbation du traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, relatif à la rectification de la frontière belgo-allemande et au règlement de divers problèmes concernant les deux pays, du protocole final, des annexes 1, 2, 3 et 4, et des lettres annexes, signés à Bruxelles le 24 septembre 1956, ont acquis la nationalité belge par option individuelle ou, s'ils étaient enfants mineurs non émancipés, par l'option de l'auteur qui exerçait sur eux le droit de garde.

La nationalité belge doit en outre perdurer tant dans le chef des victimes que dans le chef des ayants droit visés à l'alinéa qui précède, depuis l'option précitée jusqu'au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 4. La loi ne s'applique qu'aux Belges.

Cette qualité doit exister:

a) dans le chef de la victime, au moment de la décision d'octroi de la pension ou à celui du décès si elle est décédée avant reconnaissance de ses droits.

b) en outre, dans le chef des ayants droit, au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 5. Par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, quelles que soient leur nationalité et celle de la victime, les orphelins d'étrangers ou d'apatrides auxquels la qualité d'ayant droit de bénéficiaire du statut des prisonniers politiques a été reconnue. Ils ne peuvent toutefois prétendre à pension que pendant le temps ou ils résident effectivement en Belgique.

La décision reconnaissant aux orphelins la qualité d'ayant droit de bénéficiaires du statut des prisonniers politiques fait foi de l'état civil des orphelins et de leurs auteurs.

§ 5bis. Également par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, les victimes ou leurs ayants droit, ressortissants ou ex-ressortissants allemands qui, en vertu de l'article 2 de la loi du 28 avril 1958, portant approbation du traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, relatif à la rectification de la frontière belgo-allemande et au règlement de divers problèmes concernant les deux pays, du protocole final, des annexes 1, 2, 3 et 4, et des lettres annexes, signés à Bruxelles le 24 septembre 1956, ont acquis la nationalité belge par option individuelle ou, s'ils étaient enfants mineurs non émancipés, par l'option de l'auteur qui exerçait sur eux le droit de garde.

La nationalité belge doit en outre perdurer tant dans le chef des victimes que dans le chef des ayants droit visés à l'alinéa qui précède, depuis l'option précitée jusqu'au moment de la décision d'octroi de la pension.

Wanneer de rechthebbenden van de slachtoffers bedoeld in deze paragraaf, eerste lid, niet voldeden aan de vereisten gesteld bij artikel 2 van voornoemde wet van 28 april 1958 om door individuele optie of uit hoofde van hun ouder de Belgische nationaliteit te verkrijgen, moeten zij deze bezitten op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 6. De verzoeker moet met alle rechtsmiddelen bewijzen dat hij de bij dit artikel gestelde voorwaarden vervult.

Wanneer de rechthebbenden van de slachtoffers bedoeld in deze paragraaf, eerste lid, niet voldeden aan de vereisten gesteld bij artikel 2 van voornoemde wet van 28 april 1958 om door individuele optie of uit hoofde van hun ouder de Belgische nationaliteit te verkrijgen, moeten zij deze bezitten op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 6. De verzoeker moet met alle rechtsmiddelen bewijzen dat hij de bij dit artikel gestelde voorwaarden vervult.

Si les ayants droit des victimes visées au présent paragraphe, alinéa 1^{er}, ne se trouvaient pas dans les conditions fixées par l'article 2 de la loi du 28 avril 1958 précitée pour acquérir, par option individuelle ou du chef de leur auteur, la nationalité belge, celle-ci doit exister dans leur chef au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 6. Le requérant doit établir par toute voie de droit qu'il réunit les conditions prévues par le présent article.

Si les ayants droit des victimes visées au présent paragraphe, alinéa 1^{er}, ne se trouvaient pas dans les conditions fixées par l'article 2 de la loi du 28 avril 1958 précitée pour acquérir, par option individuelle ou du chef de leur auteur, la nationalité belge, celle-ci doit exister dans leur chef au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 6. Le requérant doit établir par toute voie de droit qu'il réunit les conditions prévues par le présent article.